

Case 576: CISG 1 (1) (a); 8 (3); 11; 14; 18; 19 (3); 23; 29

ケース576 : CISG1条1項a号、8条3項、11条、14条、18条、19条3項、23条、29条

United States: U.S. [Federal] Court of Appeals, Ninth Circuit; No. 02 15727 5 May 2003

Chateau des Charmes Wines Ltd. V. Sabaté USA Inc.

Published in English: Federal Reporter (Third Series) 328, 528;
[http://www.ca9.uscourts.gov/ca9/newopinions.nsf/1A2AF3B55A2B5FC988256D1A007A6C99/\\$file/0215727.pdf?openelement](http://www.ca9.uscourts.gov/ca9/newopinions.nsf/1A2AF3B55A2B5FC988256D1A007A6C99/$file/0215727.pdf?openelement)

アメリカ合衆国 : アメリカ合衆国連邦第9控訴裁判所 02 15727 2003年5月5日

Chateau des Charmes Wines Ltd. V. Sabaté USA Inc.

Federal Reporter (Third Series) 328号528頁において英語で出版されている。

[http://www.ca9.uscourts.gov/ca9/newopinions.nsf/1A2AF3B55A2B5FC988256D1A007A6C99/\\$file/0215727.pdf?openelement](http://www.ca9.uscourts.gov/ca9/newopinions.nsf/1A2AF3B55A2B5FC988256D1A007A6C99/$file/0215727.pdf?openelement)

Abstract prepared by Peter Winship, National Correspondent

国内記者のPeter Winship氏による要約

The issue before the court was whether it should dismiss the suit because the parties had agreed to an exclusive forum selection clause designating a foreign court.

本件の争点は、訴えを却下すべきか否かということであった。なぜなら、当事者は外国の裁判所を指定する専属的合意管轄条項に合意していたからである。

The buyer, a company in Ontario, Canada, concluded several contracts with a corporation, with its place of business in the United States, to purchase specialty wine corks

manufactured by that corporation's parent company in France. The parent company supplied the corks but the buyer alleged that contrary to the seller's representations the corks did not prevent "cork taint," a distasteful flavour left by some corks. The buyer brought suit for breach of contract against both the parent and subsidiary companies. The sellers moved to dismiss the suit on the ground that the buyer was bound by a forum selection clause printed in the sellers' invoices paid by the buyer. The district court dismissed the suit and the buyer appealed.

買主はカナダのオンタリオ州の会社であるが、同社は、アメリカ合衆国に営業所を有する会社と、フランスにあるその会社の親会社が製造した特別なワインのコルク栓を購入するといういくつかの契約を締結した。

その親会社はコルク栓を供給したが、買主は、売主の説明とは異なり、そのコルクは、コルク汚染、すなわち、いくつかのコルクによって残された不快なおいが除去されていなかったと主張した。

買主は契約に違反したとして、親会社と子会社に対し訴えを提起した。

売主は、買主によって支払われた売主の請求書 (invoice) に印刷された合意管轄条項に、買主は、拘束されているとして訴えの却下を求めた。

地方裁判所は訴えを却下したので、買主は控訴した。

The appellate court stated that the Convention governed whether the parties had agreed to a choice of forum clause because the parties had their places of business in different Contracting States pursuant to art. 1(1)(a) CISG.

控訴裁判所は、CISG1条1項a号に従って、当事者は異なる締約国に営業所を持っているので、当事者が合意管轄条項に合意していたか否かについては本条約が規律すると述べた。

The court found that the forum selection clause on the invoices was not binding because the clause materially altered the offer as per art. 19(3) CISG. The court also found no evidence that the buyer had affirmatively agreed to the clause under art. 8(3) CISG. The appellate court therefore reversed the district court's dismissal of the case.

裁判所は請求書の合意管轄条項は拘束力をもっていないと認定した。なぜなら、当該条項はCISG19条3項によって実質的に申込みを変更したからである。

裁判所はまた、CISG8条3項によっても買主が当該条項に積極的に合意していたという証拠はないと認定した。

したがって、控訴裁判所は地方裁判所の本件の却下判決を破棄した。